

Prácticas socioculturales sobre el agua en el sur de Ahuachapán, El Salvador, C.A.

Proyecto: Manejo Integrado de Cuencas Asociadas al Complejo Hidrográfico El Imposible-Barra de Santiago, Ahuachapán, El Salvador



Prácticas socioculturales sobre el agua en el sur de Ahuachapán, El Salvador, C.A.

Proyecto: Manejo Integrado de Cuencas Asociadas al Complejo Hidrográfico El Imposible-Barra de Santiago, Ahuachapán, El Salvador

Ahuachapán, El Salvador, 2006



Créditos

Prácticas Socioculturales sobre el Agua en el sur de Ahuachapán, El Salvador, C.A.

• Investigadores

José Raymundo Calderón Morán

Celina Margarita Ramírez

Equipo de la Unión Mundial para la Naturaleza -UICN-

Grethel Aguilar

Directora Regional de UICN, Oficina Regional para Mesoamérica

Dirección: 146-2150 Moravia, San José, Costa Rica, C.A.

Teléfono: (506) 241-0101 y Fax: (506) 240-9934

Rocío Córdoba

Coordinadora de la Unidad de Gestión del Agua

Moravia, San José, Costa Rica, C. A.

Teléfono: (506) 241-0101

• Equipo técnico del Proyecto UICN/BASIM en El Salvador

Maritza Guido Martínez-Gerencia

Nicolás Atilio Méndez Granados-Desarrollo Sostenible

Karla Castro Molina-Asistente Técnico

Rosa Orellana Castillo-Apoyo Logístico y Administrativo

• Coordinación técnica y revisión del documento

Maritza Guido Martínez-Gerencia Proyecto UICN/BASIM

• Diseño y diagramación

Centro Integral de Comunicaciones y Periodismo -CICOP-

cicop@navegante.com.sv

• Fotografía de portada

Niño pescador, trabajando en la cuenca baja del río Paz de El Salvador

Proyecto UICN/BASIM, 2006

• Disponible en:

Centro de Información y Documentación

Dr. Enrique J. Lahmann Z.

UICN-Unión Mundial para la Naturaleza,

Oficina Regional para Mesoamérica

Apdo. 146-2150, Moravia, San José, Costa Rica, C.A.

Teléfono: (506) 241-0101 y Fax: (506) 240-9934

Correo electrónico: mesoamerica@iucn.org

Página web: www.iucn.org/mesoamerica

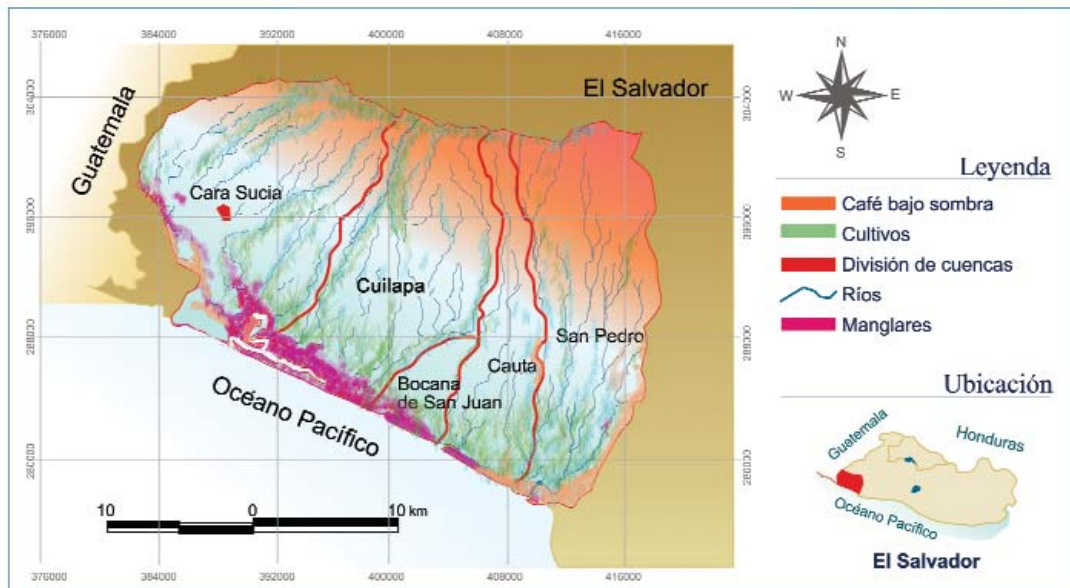
© 2006. Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales

Se autoriza la reproducción de esta publicación para fines educativos u otros no comerciales sin necesidad de obtener la autorización previa del titular de los derechos de autor, siempre y cuando se cite la fuente. Se prohíbe la reproducción parcial o total de esta publicación para su venta u otros fines comerciales, sin la autorización previa del titular de los derechos de autor.

Ahuachapán, El Salvador, Febrero de 2006.

Índice

Proyecto UICN/BASIM	5
1. Introducción	7
2. Punto de vista de los informantes claves	8
3. Punto de vista de los investigadores	11
4. Conclusiones	13
5. Recomendaciones	14
6. Referencias bibliográficas	15



Mapa de ubicación de la región hidrográfica Cara Sucia-San Pedro Belén (Región C)

Proyecto UICN/BASIM

El Proyecto "Manejo Integrado de Cuencas Asociadas al Complejo Hidrográfico El Imposible-Barra de Santiago" (BASIM) es un esfuerzo demostrativo ejecutado por socios locales con apoyo de la Unión Mundial para la Naturaleza (UICN).

Los socios institucionales son el Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales (MARN); Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG); Fundación Ecológica de El Salvador (SALVANATURA); Unidad Ecológica Salvadoreña (UNES) y Universidad Nacional de El Salvador/Facultad de Agronomía y Química. La Oficina Regional de UICN para Mesoamérica (ORMA) atiende el seguimiento y apoyo de los proyectos de campo de la Iniciativa de Agua y Naturaleza (WANI, por sus siglas en inglés) en donde el Proyecto BASIM forma parte.

La Iniciativa de Agua y Naturaleza es un marco de acción lanzado en el año 2000 para implementar el manejo integrado de los recursos hídricos, utilizando una perspectiva de ecosistemas dentro de las cuencas hidrográficas. La iniciativa realiza acciones puntuales en regiones geográficas específicas.

Dentro de las metas que se ha establecido se encuentran:

- Proteger los hábitats de agua dulce críticos y sus especies a través del uso sostenible del agua y el suelo.
- Dar poder a grupos locales para que desarrollen prácticas responsables en relación al uso del agua.
- Promover la voluntad política y buen gobierno para evitar y mitigar conflictos relacionados con el uso del agua.
- Incorporar los valores económicos, ecológicos, culturales e intrínsecos de los ecosistemas.
- Utilizar la información y conocimiento científico y local para mejorar el manejo del agua dulce y ecosistemas relacionados.
- Crear conciencia en las personas sobre el papel que juegan los ecosistemas en la protección y uso sostenible del agua.



Taller sobre caracterización de la microcuenca del río San Francisco. Miembros de la comunidad Tamasha, 2005



Educación ambiental en el municipio de Jujutla en coordinación con la microregión de Ahuachapán Sur, 2005



Capacitación técnica a pobladores/as del sur de Ahuachapán sobre cómo monitorear la calidad del agua, Proyecto UICN/BASIM, 2005

La región hidrográfica Cara Sucia-San Pedro Belén, denominada Región C, se ubica al sur de la zona occidental de El Salvador, aledaña a la cuenca del río Paz, en el departamento de Ahuachapán.

Objetivos

1. Que los actores locales consoliden en la zona un mecanismo para coordinar y manejar los recursos hídricos con enfoque de ecosistemas.
2. Que los actores locales cuenten con información suficiente sobre la cual puedan tomar decisiones más acertadas para planificar y hacer un buen manejo del agua.
3. Que los actores locales pongan en marcha casos pilotos que contribuyan al manejo eficiente del agua y al equilibrio entre el uso y la conservación de los ecosistemas.
4. Que los actores locales posean un mayor nivel de conciencia ambiental y comiencen a cambiar su conducta con respecto al ambiente.

Resultados esperados

1. Empoderamiento de las organizaciones locales en un mecanismo de coordinación de cuencas.
2. La información generada será utilizada por los actores en la toma de decisiones en el manejo del agua.



1. Introducción

Este estudio tiene como propósito reconstruir, a partir de la historia oral, el proceso de transformación de las costumbres relacionadas con los diferentes usos que se le dan al agua. Para ellos se han entrevistado a personas de la zona, quienes han brindado amablemente datos, recuerdos e historias. De ahí su valor histórico natural.

¿Qué tanto puede contribuir este "conocimiento local y tradicional" a la sostenibilidad? El presente informe fundamenta que las "estrategias nativas de subsistencia" no sólo alimentan la identidad, sino que su conocimiento y práctica contribuyen de alguna manera a fortalecer una cultura del agua respetuosa de la naturaleza.

A continuación se presentan los datos generales de las personas entrevistadas:

1. Nicolás Pérez Mártir de 69 años, líder indígena de la comunidad de Texispulco, San Pedro Puxtla. Entrevistado el 25 de noviembre de 2006.
2. Roberto Antonio Henríquez Sánchez, Director de la Casa de la Cultura de San Pedro Puxtla. Entrevistado el 30 de noviembre de 2006.

3. Ráfael Chinchilla Peña de 84 años, habitante del caserío San Benito, Parque Nacional El Imposible. Entrevistado el 9 de diciembre de 2006.
4. Genaro Ramírez Vásquez de 75 años, Director de la Casa de la Cultura de Santo Domingo de Guzmán. Fecha de la entrevista: 16 de diciembre de 2006.

Una limitante para la recolección de datos fue la ausencia de experiencias o testimonios femeninos.

Las entrevistas se transcribieron con dos fines:

- a. Proporcionar una versión fiel de lo expresado por los informantes claves.
- b. Obtener datos de calidad suficientes para constituir un informe preliminar.

Este informe se basa, por un lado, en conocer lo que los informantes claves piensan, dicen y hacen; y por otro, cómo lo interpretan los investigadores.



2. Punto de vista de los informantes claves

1. Nicolás Pérez Mártir

Líder indígena de la comunidad de Texispulco,
San Pedro Puxtla

Uno de los ríos inmediatos a la comunidad es el San Pedro o Cihuapán, cuyo significado es río de mujer: cihua = mujer y apan = río.

Don Nicolás lo recuerda como muy caudaloso, ya que las personas no construían viviendas en las cercanías y respetaban sus márgenes cercanos y dentro de esos límites crecía, sin ningún impedimento, una rica vegetación.

Cuenta que por medio del río predecían el comportamiento de la naturaleza ya que los pobladores eran muy receptivos; por ejemplo, cuando los cangrejos salían y llegaban hasta las casas, era signo inevitable de lluvias torrenciales.

Hoy día, el uso de jabones y detergentes químicamente elaborados provoca contaminación y mata los peces. En su época, recuerda don Nicolás, los jabones eran de "cucho" (cuya materia prima era la grasa de cerdo o de res) y de brea (sustancia resinosa) los cuales no provocaban mayor daño al agua.

Hace muchos años la gente era más respetuosa de la naturaleza -dice-, pues ahora la tala de bosques y montañas es desmedida, a pesar de que existen leyes forestales y conservacionista.

Cuando el agua de San Pedro Puxtla empezó a ser "entubada" para llevarla a los hogares era gratuita, abundante y de calidad y no había necesidad de clorarla. La calidad se medía en tanto que no afectaba la salud.

A su juicio, los problemas ambientales más graves son: la disminución del caudal del río; la contaminación de las aguas, tanto por el uso de detergentes como por el depósito de heces fecales y la escasez y pérdida de su calidad.

2. Roberto Antonio Henríquez Sánchez

Director de la Casa de la Cultura de San Pedro Puxtla

Don Roberto considera que el proceso de lotificación desordenado y sin conocimiento, y la tala de árboles han consumido gradualmente la zona boscosa del lugar. En el pasado fue una zona montañosa y el recurso hídrico era abundante.

Piensa que la cultura respecto a los recursos naturales era mucho más conservacionista, pero que de pronto todo se ha perdido. Recomienda trabajar sostenidamente para recuperar la naturaleza, sobre todo con los jóvenes.

Entre los problemas ambientales o relacionados con el ambiente don Roberto considera los siguientes: el proceso de sequía de los ríos y afluentes, y por consiguiente, el desabastecimiento. La poca atención y a veces ignorancia e irrespeto de los pobladores hacia el marco legal ambiental ya sea local (ordenanzas) o nacional (Ley del Medio Ambiente).

Sin embargo, reconoce el inicio de "pequeños esfuerzos" como las juntas de vecinos y del Comité Juvenil Ambiental, los cuales terminan por diluirse debido a la falta de seguimiento y sostenibilidad, pues una vez las entidades dan por terminados sus proyectos, todo vuelve a su curso anterior.

3. Rafael Chinchilla Peña

Habitante del caserío San Benito, Parque Nacional El Imposible

Don Rafael recuerda que el agua para consumo humano era de nacimiento, es decir, que brotaba de manera natural y por ello se consumía sin ningún problema; no necesitaba tratamientos especiales.

Cuenta que la manera más segura de almacenarla era en utensilios de barro: cuencos, porrones y cántaros, evitando que insectos u otro tipo de especímenes entraran a los depósitos. Así, se conservaba por varios días sin perder su calidad, la cual medían por su sabor y frescura.

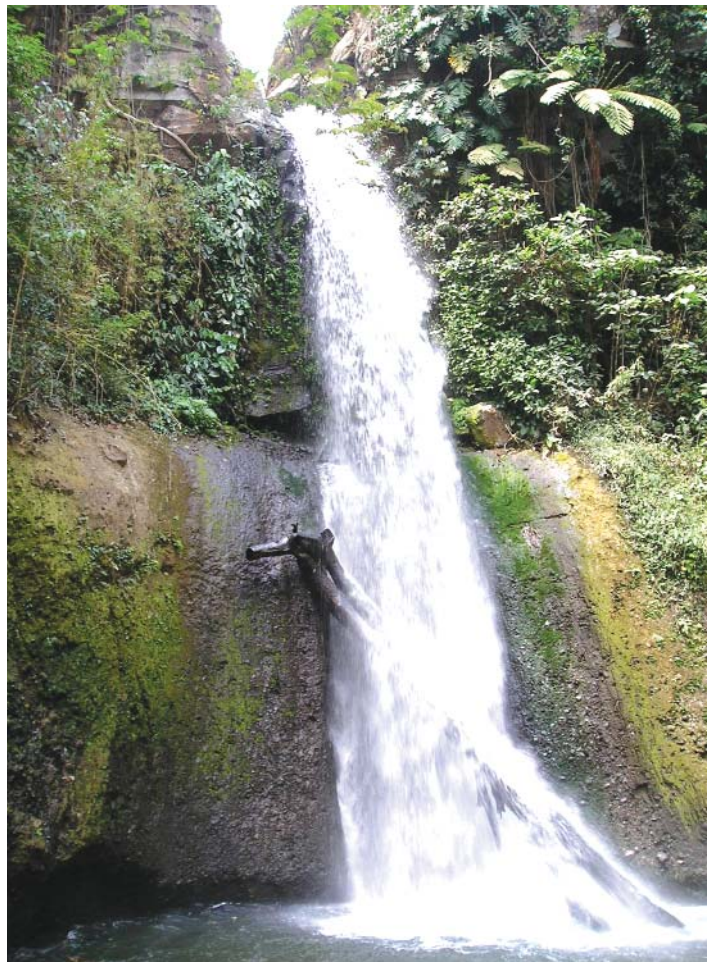
Lavar en el río requería de la técnica de "separación" de las aguas para mermar la contaminación, es decir, seleccionaban

una poza para este uso y trataban que el agua utilizada no se mezclara con otras.

Para proteger las vertientes del río sembraban, en las cercanías, matas de guineo, pues éstas aumentan la producción de agua.

Explica que la zona posee todavía abundante agua porque han evitado el "descuaje" del bosque y ha dejado de operar un beneficio de café que consumía agua en grandes cantidades.

Don Rafael considera que la importancia de la zona protegida es fundamental para la conservación del agua, así como de la flora y la fauna y cuanto más se conserve esta zona más abundancia de agua habrá.



Proyecto UICN/BASIM, 2007



“Hoy en día, la pérdida del valor del respeto y la mano del hombre, ya sea por sobrevivencia, como lo hacen los necesitados, o por egoísmo, como quienes "descujan" los bosques para obtener beneficios económicos, son los responsables del desequilibrio ecológico y, por ende, del agotamiento de los recursos naturales, incluido el más vital: el agua”.

José Raymundo Calderón Morán/ Investigador
Proyecto UICN/BASIM, 2007

4. Genaro Ramírez Vásquez

Director de la Casa de la Cultura de Santo Domingo de Guzmán

Para recolectar agua apta para el consumo humano y uso doméstico, había que tomarla del nacimiento natural o de la Peña Bofa (conocida también como Talpuchas) y conservarla en un porrón de barro, para mantenerla fresca, recuerda don Genaro.

En el pasado, dice, como el río no estaba contaminado los jóvenes podían recrearse en sus pozas. Hasta servía de inspiración, pues no era extraño que más de alguno compusiera letra y música describiendo sus bondades. Hoy, debido a la reducción del caudal y la contaminación, los pobladores lo visitan muy poco con fines recreativos.

Antes, nadie le quitaba el agua al río. Hoy, por la extensión de los cultivos las aguas se canalizan para mantenerlos húmedos y sirve, incluso, para regar potreros en verano.

La abundancia de peces era común en el río (entre las 3:00 y las 4:00 p.m.) cuando lavaban el nixtamal (el maíz cocido) los peces se arremolinaban alrededor para aprovechar todas las migas de maíz que caían al torrente del río. La especie más abundante era el Tepemechín (tepe= cerro y mechín= pescado), es decir, pescados de cerro.

Explica que la zona aún cuenta con varios ríos: buscando para Sonsonate está el río Tepechapa o río del Cerro; y el Cecekapan o río Frío; Tasihistat o río Haragán; Gushtutat y Cuyuhapa o río de Los Coyotes.

Algunos problemas relacionados con el medio ambiente señalados por don Genaro son el uso de acequias y tuberías para extraer agua de los ríos y utilizarla para los cultivos y pasto, lo que contribuye a mermar el caudal; las cercas y el crecimiento poblacional en los márgenes del río lo vuelve más vulnerable: antes el agua era de todos, pero hoy tiene dueño, dice.



3. Punto de vista de los investigadores

Sin duda, la experiencia vital de la tradición oral constituye un rico filón para acercarse a la visión ancestral y a las prácticas socioculturales acerca del uso y conservación del agua, que por años han sobrevivido entre las comunidades con una fuerte raíz indígena.

En efecto, las entrevistas realizadas a los cuatro informantes claves revelan que la memoria e identidad está aún presente entre las comunidades, especialmente entre los más ancianos, precisamente por el cambio radical que ha implicado, por ejemplo, el paso de la cultura del barro, a la cultura de plástico; o, de igual modo, el paso de la cultura orgánica a la química.

La cultura del barro, del agua de nacimiento y del respeto a la naturaleza y de lo orgánico, contrasta con las nuevas tecnologías: plástico, agua embotellada o embolsada y depredación y uso intensivo de químicos. Para estos pobladores, cuyo *modus vivendi* estuvo centrado en las prácticas agrícolas tradicionales y en el vínculo hombre-naturaleza, la irrupción de una nueva cultura que tiende a convertir el agua en una mercancía, no ha sido su experiencia más feliz.

Fue común escucharles decir que el agua era "gratuita", o sea, que más que su valor económico lo que importaba era su valor de uso: su satisfacción plena y directa. Esta gratuidad se fue perdiendo en la medida que el agua de uso doméstico se mercantilizó. Los especialistas opinan que el acceso al agua como derecho social fundamental universalizable para uso doméstico debe ser desmercantilizado y subsidiado por el Estado.

Al medir la visión ancestral acerca de los usos del agua y sus prácticas de conservación, resulta muy claro que no sólo era un recurso abundante, sino también natural, vital y saludable como producto del respeto del hombre por el orden natural.

Lo anterior está implícito en las conversaciones de los informantes: "Antes no se necesitaban tantas leyes conservacionistas porque la gente era respetuosa de la naturaleza". "El río San Pedro poseía un gran caudal, ya que las personas respetaban sus márgenes cercanos". "Había en el pasado una mentalidad mucho más conservacionista, que de pronto se perdió". "Antes el agua era de todos, pero hoy tiene dueño".

Hoy en día, la pérdida del valor del respeto y la mano del hombre, ya sea por sobrevivencia, como lo hacen los necesitados, o por egoísmo, como quienes "descuajan" los bosques para obtener beneficios económicos, son los responsables del desequilibrio ecológico y, por ende, del agotamiento de los recursos naturales, incluido el más vital: el agua.

Subyace, así, en el fondo de la memoria de los informantes la conciencia viva de una naturaleza rica en recursos, coincidiendo, con lo que se planteaba en el anteproyecto de investigación: más que la escasez, la abundancia natural fue la norma entre las sociedades mesoamericanas.

Antaño, para conservar el agua bastaba la tecnología del barro; el uso del porrón o del cántaro era suficiente para almacenarla y mantenerla pura. No era necesario, por tanto, el uso de otras tecnologías para conservarla.

El barro constituía la materia prima fundamental, tanto para fabricar los recipientes de almacenaje como utensilios de cocina y cerámica utilitaria y ornamental. La aparición de la cultura del plástico, creada a partir de un interés mercantil, ha trastocado la visión ancestral entre el mundo natural y humano, pues el plástico no se produce naturalmente, sino en laboratorios y con el auxilio de productos químicos.

Al aumentar el irrespeto hacia la naturaleza¹ y la sustitución del conocimiento tradicional local² por técnicas modernas, resulta perfectamente viable considerar que uno de los caminos a seguir tiene que ver con la posibilidad de repensar dicho conocimiento a la luz de una visión ecológica, sustentable y sostenible.

La sustentabilidad no es algo que depende únicamente de estudios técnicos y científicamente elaborados como los desarrollados por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) o por la misma Unión Mundial para la Naturaleza (UICN), sino también del aprovechamiento, el conocimiento ancestral y de la memoria e identidad más profunda de la gente y de sus prácticas agrícolas y domésticas.

No es aventurado afirmar, puesto que así se demuestra históricamente, que el uso de los recursos naturales y, por supuesto del agua, hecho por las comunidades concuerda más con los principios de la sostenibilidad esbozados a partir del Informe Brundtland.

Para la modernidad³ este conocimiento tradicional local ha sido, en cambio, un obstáculo para el progreso. El llamado es a considerar ambos conocimientos, pues así como no es posible retraernos al pasado, tampoco es positivo ni humano dejarlo todo en manos de intereses egoístas.

En efecto, las nuevas tendencias conservacionistas apuntan precisamente en este sentido: a valorar lo tradicional y lo moderno como dos concepciones que deben complementarse y buscar la sostenibilidad, tan necesaria y urgente ante la crisis ecológica mundial, cuya gravedad está basada en el irrespeto del hombre sobre su entorno natural.



"Hace muchos años la gente era más respetuosa de la naturaleza, pues ahora la tala de bosques y montañas es desmedida, a pesar de que existen leyes forestales y conservacionista".



Nicolás Pérez Mártir/Lider indígena de San Pedro Puxtla
Proyecto UICN/BASIM, 2007

1. Para ampliar más sobre el tema consultar la siguiente bibliografía: "Depredación de Bosques y Montañas"; "Crecimiento Urbano no Planificado"; "Acabar con la Vida de las Vertientes, Ríos y Cuencas".

2. Léase: "La Visión Ancestral y el Uso y Conservación Sobre el Agua".

3. Consultar: "Economía de Mercado"



4. Conclusiones

Durante el lapso de 1887 a 1889, el etnógrafo sueco Carl Vilhelm Hartman visitó El Salvador con el propósito de realizar estudios entre las etnias indígenas de la época. Por razones de tiempo, concentró sus trabajos y análisis sobre las costumbres, tradiciones, creencias y cosmovisión de los Izalcos (Sonsonate).

Lo que Hartman anotó es que las culturas amerindias se encontraban "amenazadas" por la influencia de culturas anglosajonas. En sus propias palabras, y con un tono un tanto apocalíptico nos dice: ... "todo señala que ha sonado la última campanada para los pueblos nativos americanos y que sólo queda un tiempo limitado para tratar de salvar los últimos restos de la cultura primitiva que todavía existen".

De acuerdo al testimonio de Hartman, por una parte, la amenaza a la memoria se vuelve más incisiva y directa; pero, por otra, aún queda un tiempo "limitado" para salvar parte de esa memoria; sobre todo por esta última razón es que debemos trabajar aceleradamente, pues a pesar de la fuerte aculturación, que lleva un poco más de 500 años, la memoria e identidad aún persisten en la memoria colectiva. De hecho, es lo que pretende demostrar este informe, además de tratar de incorporarlas a la antropología del desarrollo o desarrollo sostenible.



Proyecto UICN/BASIM, 2007



5. Recomendaciones

- a. Ampliar y sistematizar el estudio sobre la visión ancestral del agua, sus usos y prácticas socioculturales, tanto desde el punto de vista geográfico, histórico y antropológico.
- b. El "conocimiento tradicional local" debe ser considerado como parte de la visión ancestral (memoria) y como un componente fundamental para el desarrollo sostenible.
- c. El conocimiento ancestral debe fomentarse como valor propio al interior de las comunidades, como parte de su identidad.
- d. Los ejes transversales de los proyectos de desarrollo deben estar sustentados en el respeto a la naturaleza, el conocimiento de sus leyes y su conservación.



"Algunos problemas relacionados con el medio ambiente son el uso de acequias y tuberías para extraer agua de los ríos y utilizarla para los cultivos y pasto, lo que contribuye a mermar el caudal; las cercas y el crecimiento poblacional en los márgenes del río lo vuelve más vulnerable: antes el agua era de todos, pero hoy tiene dueño".

**Genaro Ramírez Vásquez/
Director de la Casa de la
Cultura de Santo Domingo
de Guzmán**

Proyecto UICN/BASIM, 2007



6. Bibliografía

- 2006 Reconocimiento Etnográfico de los Aztecas de El Salvador**
HARTMAN, Carl Vilhelm. En Revista Trasmallo N° 2 (Memorias de los Izalcos). Museo de la Palabra y la Imagen. San Salvador, El Salvador.
- 2000 Antropología del Desarrollo**
VIOLA, Andreu (Compilador). Editorial Paidós. Barcelona, España.
- 1995 Historia Natural y Ecológica de El Salvador**
Ministerio de Educación. Tomos I y II. San Salvador, El Salvador.
- 1997 Etnografía (Metodología cualitativa en la investigación sociocultural)**
AGUIRRE BAZTÁN, Ángel. (Ed.) Alfaomega, Grupo Editor México, D.F.
- 1988 Voz del Pasado. La Historia Oral**
THOMPSON, Paul. Ediciones Alfons El Magnánin. Valencia, España.
- 1987 El Salvador, La Tierra y El Hombre**
BROWNING, David. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador, El Salvador.

UICN-Unión Mundial para la Naturaleza
Oficina Regional para Mesoamérica, Apdo. Postal 146-2150,
Moravia, San José, Costa Rica, C.A.
Tel.: (506) 241-0101 y Fax: (506) 240-9934

Correo electrónico: mesoamerica@iucn.org

Página Web: iucn.org/mesoamerica